

LE FESTICELTE

Quotidien du Festival Interceltique de Lorient

VOL DE DRAGON SIGNALÉ SUR ZONE À LORIENT

« Entre le 3 et le 9 août, il nous a été régulièrement signalé le vol d'un dragon rouge, de taille importante, sur le pays de Lorient. Les observateurs envoyés sur zone ont aussi photographié de jeunes fées jouant de la harpe, des korrigans jouant au Gwezboell, des petites elfes parlant le gaélique d'Irlande, le breton et le gallois avec leurs parents, des trolls jouant du concertina et du tin-whistle.

Mais, plus inquiétant, ils ont mentionné la présence d'un géant aux services de sécurité et de druides aux pratiques ésotériques sortant de la Chambre de commerce et d'industrie, pour assister, soi-disant, à une conférence ». Aussi, chers festivaliers, soyez vigilants, et sachez distinguer le vrai dragon du faux. Allez à la découverte de celui qu'aucun plan vigipirate ne pourra jamais trouver, le dragon qui sommeille en vous et qui dort sur son fabuleux trésor : la créativité et la convivialité des petites nations celtes !

Fanny Chauffin

Programme

- 14h, Quai de la Bretagne : musiques bretonnes.
- 14h30 | Espace Marine : Musiques et Danses des Pays Celtes.
- 15h | Palais des Congrès : Après-midi du Folk.
- 21h | Théâtre : « Femmes du monde celté » (avec Julie Fowles, le Trio Empreintes...).
- 21h30 | Palais des Congrès : Bertran Obrée (pays gallo), puis Rag Foundation (Galles).
- 21h30 | église Saint-Louis : Seimeira (Galice), puis Lothodé-Gaborieau (bombarde-orgue).
- 22h | Quai de la Bretagne : Erwan Moal-Soig Sibéril, etc.
- 22h | Espace Marine : Hat Fitz and Cara (Australie), Jiggy (Irlande), puis Elephant Sessions (Ecosse).
- 22h | Moustoir : Nuit Interceltique.
- Demain, 10h | Palais des Congrès : master class d'accordéon.

Concert

100 000 volts à l'Espace Marine



Floréal Gimenez

Ceux qui avaient besoin de se réveiller après la chaleur des premiers jours du Festival ont été servis avec le magnifique concert donné à l'Espace Marine hier soir. Tout d'abord, Gordie «rubber legs» MacKeenam and his Rhythm boys, avec une prestation de rockabilly, country et swing à couper le souffle. On le savait capable de grimper sur la contrebasse, il l'a fait pour le public lorientais. Il sait tout faire, ce garçon, jouer du violon en dansant, en faisant des claquettes, en chantant. Ses accompagnateurs, tous multi-instrumentistes, prennent chacun leur tour leur lead vocal. Le tout déborde d'énergie et de maîtrise. Pour cette unique date en France, ils ont assuré un show dont on se souviendra.

La deuxième partie était la création du nouveau spectacle de Outside Duo. Ces habitués du festival avaient l'occasion de proposer sur la grande

scène le fruit de deux ans de travail de création. Et c'est une réussite ! Quel concert ! Des musiciens qui ne se relâchent pas un instant... Avec les batteurs du bagad de Quimper et avec le quatuor à cordes du Fil, ils nous entraînent dans leurs mélodies, leur imaginaire et leurs rêves. Les deux compères sont capables d'assurer à la guitare, au violon, au piano, à la mandoline, une variété pop française extraordinairement énergisante. Avec une belle maîtrise aussi quand il s'agit de partager un violon à deux. Ils ne seraient pas bigoudens, ces garçons ?

On n'est pas fatigués, nous lance Antoine au bout de deux rappels. Nous non plus ! Le public en redemande. Des artistes qui rayonnent du plaisir d'être là, pour le public, pour les bénévoles, pour la fête, pour la musique. C'était tout simplement exceptionnel !

Bruno Le Gars

Ramon Prada : un spectacle pour les oreilles

Spectacle doublement inhabituel hier soir à l'Eglise Saint-Louis. Deux musiciens, Ramon Prada à l'orgue et Juanjo Diaz aux percussions, jouent à eux seuls une œuvre interprétée à Lorient vingt ans auparavant par un orchestre symphonique... « La nuit des Celtes », création d'inspiration celtique composée par Ramon Prada, a en effet été proposée à Lorient en 1988, et a représenté une étape importante dans sa carrière, lui permettant de se faire connaître au-delà des frontières des Asturies. La musique est inspirée du roman « La Nuit des Celtes », de Juan Noriega. Au premier siècle avant Jésus Christ, César lance des campagnes contre les peuples du Nord de la péninsule ibérique. L'œuvre se décline en dix-huit morceaux, et l'auditeur doit imaginer en lisant la présentation les scènes de temps forts répartis sur



Omar Taleb

une période de douze mois. Pour ce spectacle, en effet, l'auditeur n'est pas spectateur, car le public est en bas et les musiciens en haut, à côté de l'orgue, n'apparaissant que pour le salut à la fin depuis le balcon. Cette configuration permet de mieux faire travailler son ima-

ginaire et l'on est impressionné à certains moments par la présence musicale de l'orgue, que l'on pourrait croire entouré de multiples autres instruments. Ramon Prada, enchanté d'être de retour à Lorient, à faire partager son plaisir au public.

Catherine Delalande

Une grande Soirée de la Cornemuse

C'est une tradition à Lorient de consacrer une soirée à l'instrument qui fédère l'ensemble des musiques des pays celtiques, à savoir la cornemuse. L'année dernière, c'était autour d'un sonneur d'exception, Gordon Duncan, qu'avait été organisé cet événement. Cette année, ce sont trois grandes figures du pipe, solistes d'exception, qui ont été invités pour faire vibrer le public réuni au Palais des Congrès. Ce son improbable de la cornemuse, si étrange et tellement envoûtant, on l'aime sans retenue ou on ne le l'aime pas. Premier en

lice, Dr Angus Mac Donald au Highland bagpipe. Une belle prestation. Puis Anxo Lorenzo à la gaïta a joué une musique festive et joyeuse. Accompagné au bouzouki par Xosé Liz, il nous a notamment gratifié d'une superbe « Partida ». Paddy Keenan au uilleann pipe et aux whistles a plus que jamais un jeu brillant et inventif. Avec Ronan Pellen au cistre, ils nous ont fait revisiter quelques grands classiques du trad irlandais. Cette belle soirée s'est terminée sur un bœuf autour de la « Kesh jig ». La salle était comble...et comblée. Rien d'étonnant en cela.

Alain Josse



Floréal Gimenez

Le SAV Celticash, au service de votre moyen de paiement

« Entre tradition et modernité », une maxime qui caractérise si bien notre Festival Interceltique. Pour la tradition, pas difficile, ouvrez grand vos oreilles et vos yeux. Pour la modernité, cherchez plutôt dans votre porte-monnaie ou autour de votre poignet. Depuis trois ans, la Celticash permet aux festivaliers de régler leurs consommations dans une grande partie du FIL. Mais comme avec toute technologie, parfois il y a un couac. Dans ce cas-là, pas de panique ! Direction le Palais des Congrès, pour retrouver Philippe et son équipe de bénévoles au service après-vente de la Celticash. La quinzaine de bénévoles, tous très souriants, vous accueille de 10h à 19h pour régler les problèmes de



puces mal chargées, de blocages inopportuns ou de débits involontaires. On n'imaginerait pas laisser en rade un festivalier au moment de payer sa bolée de cidre quotidienne ! Si certains d'entre eux, certainement les plus sensibles à la chaleur des derniers jours, râlent à la première complication rencontrée,

la grande majorité des festivaliers prend le problème du bon côté, assure Philippe. Et puis, avec seulement une petite dizaine de « vrais soucis » par jour, le service SAV l'affirme sans fausse modestie : la Celticash, ça marche du tonnerre !

Grégoire Bienvenu

Bénévoles

Belle motivation au stand Prévention

Créé il y a une dizaine d'années, le stand « Prévention des risques » se situe Place des Pays Celtes. Cette équipe de seize bénévoles assure une permanence tous les soirs de 20h à 2h. Martine, Corinne, Simone et Maryse accueillent les festivaliers avec enthousiasme et bonne humeur. Une équipe soudée, complice et avenante qui aime travailler ensemble et échanger sur leurs expériences au festival. La majeure partie des membres de l'équipe est formée à la prévention, de par leurs métiers et aussi par passion. Infirmiers, assistants sociaux, membres de AIDS, ou simplement sensible à la santé et à la sécurité des personnes, ils mettent leurs compétences au service du FIL. Des thèmes comme l'alcool, la prévention du bruit, la drogue, la sexualité et les MST sont abordés au stand. Vous pourrez souffler dans un éthylomètre avant de reprendre

la voiture ; des bouchons d'oreilles et casques anti-bruit, des préservatifs masculins et féminins, sont à disposition. Deux autres équipes de «préventionneurs» se déplacent en maraude, allant au-devant des festivaliers, apportant conseils et aides sur tous ces thèmes.

Au stand ou sur le site, l'ouverture

d'esprit de l'équipe met à l'aise les festivaliers de tous les âges, et invite à poser librement un grand nombre de questions. Pour cette édition, beaucoup de demandes pour la pose de bracelet de repérage pour les enfants, et la présence de « bars à eau ».

Stéphanie Menec



Vous ferez bien une petite partie ?



Hier, on avait envie de retrouver un peu de l'enfant qui est en nous. Pour cela, on s'est rendu au Breizh Stade où la journée était consacrée aux jeux bretons en tous genres. Sur place, partagés en plusieurs espaces, se déroulaient en vrac des cours de lutte bretonne, un concours de boules, des lancers de palets, de la galoche sur billot, du patigo, du Kilhoù Koz (lancer de quilles venu de Cornouailles), ou encore un jeu de pistes conçu pour les enfants...et leurs parents. Ici, tout le monde se prête au jeu

et personne ne boude son plaisir: petits et grands ont l'air conquis. Certains jeux sont universels, d'autres du cru, plus surprenants, nécessitent qu'on nous en détaille les règles. Comment tenir un palet pour lancer plus à gauche, y ajouter de l'effet et finalement atteindre sa cible. Pour cela, il faut s'adresser à la Falsab. Sur le FIL, La Fédération des Amis de la Lutte et des Sports Athlétiques Bretons rend tout cela possible depuis plus de dix ans. Jo Alliot, son président, m'explique qu'il est heureux de pouvoir créer ici

un véritable « univers d'échanges et de transmission ». Evidemment, la sauvegarde de la culture bretonne concerne la langue, la musique et les danses, mais aussi les jeux. Il voit cela comme un bel ensemble qui mérite d'être protégé et ne doit absolument pas disparaître. Alors, à tous ceux qui voulaient jouer, Jo et ses camarades expliquent, font des démonstrations et racontent bien volontiers les origines de la boule plombée, du monte-boule, des quilles du Pher, du tire à la corde ou du lever d'essieu.

Fanny Bernardon

Portrait

Des nuits magiques au Pavillon Gallois, la harpe galloise est à l'honneur

Entre musique traditionnelle et compositions personnelles, la harpiste Delyth Jenkins manie avec douceur l'instrument national du Pays de Galles. Delyth a commencé la harpe à 20 ans, après avoir appris le piano dans son enfance. Autodidacte, elle préférerait la musique galloise à la musique classique. Elle s'est formée elle-même autant à la théorie de la musique qu'à la technique instrumentale de la harpe celtique. Elle joue essentiellement des mélodies traditionnelles galloises et écrit ses propres compositions et arrangements. Pour la première fois au FIL en

1981 avec le groupe Aberjaber, elle revient régulièrement au FIL pour représenter la harpe et les musiques sacrées du Pays de Galles. Delyth a plusieurs fois eu l'occasion de se produire aux Nuits Magiques. Depuis quelques années, elle joue avec sa fille Angharad dans le duo « DnA », duo mère/fille talentueux. Professionnelle de la musique, elle a sorti plusieurs CDs en solo. Cette année elle assure plusieurs

prestations, notamment au pavillon du Pays de Galles. Le festival de Lorient est toujours un moment musical très intensif. Elle se produit encore ce jeudi sous les pavillons, avant de repartir vendredi pour Swansea, dans le Sud du Pays de Galles, au festival de l'Eisteddfod, festival gallois de littérature, musique et théâtre autour de la langue galloise.

Stéphanie Menec



«Le chant des estuaires» : belles retrouvailles

Une belle rencontre musicale entre le Pays de Galles et la Bretagne, ce «Chant des Estuaires» présenté hier après-midi au Palais des Congrès.

Alain Pennec est un conteur. Un conteur qui conte au delà des mots, superbement avec sa musique, celle de ses amis bretons et gallois qu'il a réunis en cette occasion. Rachel Goodwin, piano, Hervé Dréan, flûtes et chant, Linda Owens, chant, Danny Kildride, guitare, ainsi que François Nicolas, bodhran, ont participé à cette aventure.. Et l'histoire qu'ils nous racontent est une belle histoire. Celle du temps où les échanges commerciaux entre la Bretagne et le Pays de Galles étaient fructueux. Ce temps où les navires gallois et bretons chargés de charbons remontaient la Vilaine, poussés par la marée ou tirés par la force de l'homme lorsque cette marée était insuffisante. Ils s'en retournaient chargés de poteaux servant d'étais dans les mines. Dans ces



années un capitaine au long cours gallois, Dy Evans, avait été embauché par un certain Mabon, armateur de son état à Redon. Dans ses carnets de bord il a relaté sa balade dans le pays de Redon, sa rencontre avec Eugène Dréan, bottier de son état. C'est cette rencontre des deux cultures qui a été mise en photos et en musique. De belles photos des montagnes et vallées galloises, d'accordéonistes,

de mineurs, de paysages marins. Des chants et mélodies traditionnels gallois. Et aussi des musiques et des chants du pays de Vilaine. Ridée, rond de St Vincent...

Au final, cette belle compagnie aura fait chanter la salle. C'est 'y pas beau !!

Le mot de la fin sera celui d'Alain Pennec : «une bien belle collaboration entre les gallois et les bretons»

Alain Josse

Off

Coup de tonnerre au Shamrock

Cinq grands types (Olivier, Nicolas, Gwénolé, Philippe et Fred) perchés sur une scène de palettes, et un public qui ne peut se retenir de taper du pied frénétiquement à quelques mètres des tireuses à bières du Shamrock. Hier, le groupe Taran Celt - traduire «Tonnerre Celte» - investissait Lorient pour son unique date de l'Interceltique. Ces habitués du Off, qui pour certains viennent jouer dans les bars depuis l'édition 2009, connaissent bien le public Lorientais. « Ici il y a tellement de passage et une ambiance si particulière », confie Gwénolé, le guitariste et chanteur du groupe. Du passage, certes, mais nombreux sont ceux qui s'arrêtent pour apprécier le pop-rock celtique que propose le quintet morbihannais.



Et pour son unique séjour à Lorient, Taran Celt propose d'ailleurs un format inédit : jouer toute la journée, à plusieurs reprises, dans le même bar. « Comme ça on peut toucher un maximum de monde sans devoir changer tout le matériel, et quand dans les autres bars, les groupes s'installent à l'heure de l'apéro, nous on joue ». Fûté. Après

leur journée marathon, les joyeux compères reprendront les routes de Bretagne pour faire découvrir leur dernier album, « Nevezamzer », et l'on pourra les retrouver dimanche prochain à Languidic pour la Fête des menhirs, et mercredi 15 août à Belle-Ile-en-Mer.

Grégoire Bienvenu

Les ports de Lorient place Paul-Bert

C'est un petit coin tranquille en plein Lorient, à deux pas du Quai des Indes. La place Paul-Bert accueille les ports de Lorient en présentant surtout celui de Keroman consacré à la pêche. Dans le classement des ports de pêche, Keroman est le premier au niveau de la région et le premier en valeur au niveau national.

L'espace est d'une superficie modeste mais suffisante pour recevoir un grand stand, le Bistrot de Kéroman, un autre celui de l'APAK (Association de la pêche artisanale de Keroman), une petite scène et une boutique d'Armor Lux.

Voilà le décor planté. Au milieu une bonne douzaine de tables pour déguster des produits de la mer qui sont au menu du « Bis-

Un havre de détente en plein centre de Lorient.



Floral Gimenez

trot de Keroman» : langoustines, huîtres, soupe de poisson, œufs de truite, saumon sauvage, sardines grillées, thon grillé, poisson du jour accompagné de vins régionaux. L'APAK propose pour sa part des soupes de poisson, du bar fumé, du thon banc au kari Gosse et du thon blanc au pommeau de Bretagne. Rien que des bonnes choses pour se régaler.

Des chefs du pays de Lorient proposent aussi des animations culinaires. Il y a également une vente de poisson à la criée. Des intervenants professionnels proposent

une découverte des ports de Lorient. Au programme figurent encore un atelier de matelotage, des projections de films et des apéros concerts.

Hier matin et en début d'après-midi, les Gabiers d'Artimon se sont fait apprécier des convives séduits par leur interprétation de chants de marins.

Les Ports de Lorient sont ouverts tous les jours de 11 h à 22 h.

Un endroit agréable pour se détendre et pour déguster des produits frais de la mer.

Louis Bourguet

Spectacle

Orange Givrée nous livre une création déjantée

Une salle presque comble (134 lundi, 140 mardi) pour deux artistes, comédiens et musiciens de la compagnie Orange Givrée, Anthony Sérazin et Mael L'hopiteau, l'un gallésant, l'autre bretonnant. Pendant une heure, ils vont décliner le quotidien de deux hommes embauchés à Laval pour répondre au téléphone du « Comptoir de la Bretagne », où on répond aux questions des clients, au téléphone comme au comptoir. Défilent pendant une heure les cinglés du festeu noz, du menhir nain de jardin, en passant par le temps qu'il fait, la marinière obligatoire, le bol made in China, les bagadou, la billig, le schmililililillick, ... Eh oui, les menhirs ne sont ni celtes, ni gaulois, pour la bonne raison qu'ils étaient bien avant ! Tout le monde en prend pour son grade : le touriste qui découvre, le Breton emmuré dans sa fierté et ses convictions, la jeune communicante qui travaille dans l'identity



marketing et qui « recall next week » pour son Brocéliande tour...

Mais au-delà des éclats de rire qui fusent dans la salle, nombreux, les deux routiniers du bureau du tourisme s'amusent à démonter nos représentations : au fait, qui sommes-nous ? Comment vivons-nous cette culture dite « bretonne » ?

Ils jouent mercredi, jeudi et vendredi à l'Auditorium St Louis, derrière l'église. C'est à 19h30, et pour ceux qui ne pourront aller les écouter, séance de rattrapage à la Nuit de la Gavotte, à Poullaouen, ou à la Pomme d'Orange de Peillac.

Fanny Chauffin

Ambiance studieuse et dansante salle Carnot

Tous les ans le FIL propose une grande diversité de stages allant de la musique aux langues celtiques en passant par les danses. Celles-ci sont enseignées gratuitement, à tous, chaque jour de 15h à 17h, salle Carnot. Raymond Le Lann anime de 15h à 16h l'atelier de danses bretonnes. Amateurs, curieux, festivaliers et danseurs vont pouvoir s'exercer sur des pas de gavotte, plinn, hanter-dro, an-dro... et bien d'autres ! Raymond anime depuis des années les stages de danses des festivals bretons (Cor-



nouaille, FIL...). Accompagné de son groupe de danseurs, il explique avec pédagogie les pas de base aux débutants. Le must ? Des musiciens en direct ! Des couples de sonneurs du pays de Lorient viennent quotidiennement jouer pour animer cet atelier. Vous pourrez découvrir d'autres

pas celtiques de 16h à 17h avec les ateliers de danses asturiennes, galiciennes, cornouaillaises, écossaises et irlandaises, qui se succèdent chaque jour. Les groupes de danses et formations musicales des délégations proposent des « set-dancing » sur des airs traditionnels, jigs, reels... et bien d'autres encore. Plus de 150 personnes viennent chaque jour découvrir, s'entraîner, réviser les pas et hop ! en avant dans la danse lors des ceilis et autres festoù-noz.

Stéphanie Menec



Tri Martolod (traditionnel)

Le choix de Tanguy

Tri martolod yaouank (tra la la, la di ga dra)
Tri martolod yaouank o voned da veajiñ
Tri martolod yaouank (tra la la, la di ga dra)
Tri martolod yaouank o voned da veajiñ
O voned da veajiñ ge, o voned da veajiñ (bis)

Gant avel bet kaset (tra la la, la di ga dra)
Gant avel bet kaset betek an Douar Nevez
Betek an Douar Nevez ge, betek an Douar Nevez

E-kichen maen ar veilh (tra la la, la di ga dra)
E-kichen maen ar veilh o deus mouilhet o eorioù
O deus mouilhet o eorioù ge, o deus mouilhet o eorioù

Hag e-barzh ar veilh-se (tra la la, la di ga dra)
Hag e-barzh ar veilh-se e oa ur servijourez
E oa ur servijourez ge, e oa ur servijourez

Hag e c'houlenn ganin (tra la la, la di ga dra)
Hag e c'houlenn ganin pelec'h 'n eus graet konesañs
Pelec'h 'n eus graet konesañs ge, pelec'h 'n eus graet konesañs

E Naoned, er marc'had (tra la la, la di ga dra)
E Naoned, er marc'had hor boa choazet ur walenn
Hor boa choazet ur walenn ge, hor boa choazet ur walenn

Gwalenn ar promesa (tra la la, la di ga dra)
Gwalenn ar promesa, ha par omp da zimeziñ
Ha par omp da zimeziñ ge, ha par omp da zimeziñ

- Ni 'zimezo hon-daou (tra la la, la di ga dra)
Ni 'zimezo hon-daou, ha pa n'eus ket avañtaj
Ha pa n'eus ket avañtaj ge, ha pa n'eus ket avañtaj

- Ma mamm c'hwi zo 'n hoc'h aez (tra la la, la di ga dra)
Ma mamm c'hwi zo 'n hoc'h aez, n'ouzoc'h ket piv zo diaes

N'ouzoc'h ket piv zo diaes ge, n'ouzoc'h ket piv zo diaes

- N'hon eus na ti na plouz, (tra la la, la di ga dra)
N'hon eus na ti na plouz, na gwele da gousket en noz
Na gwele da gousket en noz ge, na gwele da gousket en noz

N'eus na liñser na lenn, (tra la la, la di ga dra)
N'eus na liñser na lenn, na pennwele dindan ar penn
Na pennwele dindan ar penn ge, na pennwele dindan ar penn

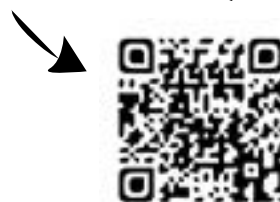
N'hon eus na skuell na loa, (tra la la, la di ga dra)
N'hon eus na skuell na loa, na danvez d'ober bara
Na danvez d'ober bara ge, na danvez d'ober bara

- Ni 'ray 'vel ar glujar (tra la la, la di ga dra)
Ni 'ray 'vel ar glujar, ni 'gousko war an douar
Ni 'gousko war an douar ge, ni 'gousko war an douar

Ni ray 'vel ar c'hefeleg, (tra la la, la di ga dra)
Ni ray 'vel ar c'hefeleg, pa sav an heol 'ya da redek
Pa sav an heol 'ya da redek ge, pa sav an heol 'ya da redek

Echu eo ma jañson, (tra la la, la di ga dra)
Echu eo ma jañson, an hini 'oar 'c'hontinui
An hini 'oar 'c'hontinui, an hini 'oar 'c'hontinui

**Vous souhaitez écouter la mélodie ?
Scanner ce QR Code**





Ne sont-elles pas heureuses... et craquantes, les danseuses écossaises qui découvrent le FIL ?



On le sait depuis longtemps, le Festival est un concours d'élégance.

Photos Omar Taleb et Floreal Gimenez

icones

imprimeur breton au service de vos impressions

IMPRIMEZ SUBLIMEZ CONNECTEZ

CARTES DE VISITE
AFFICHES & FLYERS
BROCHURES

MENUS & SETS DE TABLE
PANNÉAUX, STICKERS & BÂCHES
MARQUAGE VÉHICULES

CAUDAN - www.icones.fr - 02 97 87 14 50 - 56@icones.fr

